



REZONANCIA

Elektromágneses testek

RESONANCE

Electromagnetic Bodies

10MÚ 2006

REZONANCIA

Elektromágneses testek

RESONANCE

Electromagnetic Bodies

Ludwig Múzeum – Kortárs Művészeti Múzeum
2006. június 22 – augusztus 27.

Ludwig Museum – Museum of Contemporary Art
22 June – 27 August 2006

Művészek / Artists

GISELE TRUDEL & STEPHANE CLAUDE (ÆLAB), JEAN-PIERRE AUBÉ, SIMONE JONES, JÚLIUS GYULA, KEREKES GÁBOR, MARIE-JEANNE MUSIOL, PÁSZTOR ERIKA KATALINA, PAULETTE PHILLIPS, CATHERINE RICHARDS, JOCELYN ROBERT, SOMLAI-FISCHER SZABOLCS – BENGT SJÖLÉN – DANIL LUNDBÄCK, CSIKI CSABA – SZABÓ PÉTER, SZŰCS ATTILA, DAVID TOMAS, NORMAN T. WHITE

Kurátorok / Curators

NINA CZEGLEDY, LOUISE PROVENCHER, ÜVEGES KRISZTINA

A kiállítás korábbi helyszínei / Exhibition venues

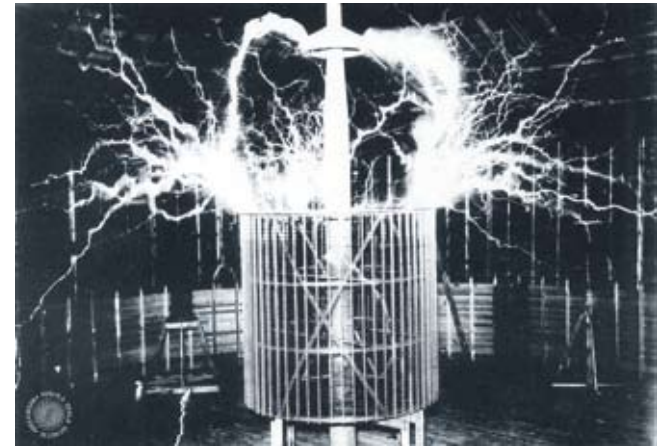
Occurrence; OBORO; Critical Media, Montreal
2005. április 16 – május 14. / 16 April – 14 May 2005

ZKM, Karlsruhe
2005. július 28 – október 9. / 28 July – 9 October 2005

Medialab, Madrid
2006. január 26 – április 2. / 26 January – 2 April 2006

V2_Institute for the Unstable Media; TENT.CBK, Rotterdam
2006. május 4 – június 6. / 4 May – 6 June 2006

A kiállítás honlapja: www.resonance-electromagneticbodies.net



Tesla és transzformátorának millió voltos kisülései
Tesla and the million-volt discharge of his transformer
© Tesla Museum Belgrade

Több külföldi bemutató (Montreal, Karlsruhe, Madrid, Rotterdam) után Budapesten látható a *Rezonancia. Elektromágneses testek* című kiállítás. A projekt célja felfedezni a láthatatlan, de észlelhető anyagi erők természetét, a vibráló energiák környezetünk és az emberi testre gyakorolt hatását. Nikola Tesla születésének 150. évfordulója alkalmából olyan művek láthatóak, melyek – reagálva Tesla úttörő találmányaira – a rezgés, az elektromosság és az elektromágnesesség elvein alapulnak.

JEAN-PIERRE AUBÉ *Az elektromágneses tér erejének kikémlélése* című installációja folyamatosan figyeli a múzeumban létrejött elektromágneses teret, majd az adatokat hangszórókba továbbítja, bemutatva az állandóan körülöttünk lévő elektromos szennyezést. NORMAN T. WHITE saját életét élő robot-szobra, az *Abakusz*, PAULETTE PHILLIPS videofilmje, *A csábító harmadik* vagy CATHERINE RICHARDS *Lepel/Gubó 1* című interaktív installációja egyaránt az idegrendszer elektromos aktivitását és a természet transzcendens erőit idézi fel. MARIE-JEANNE MUSIOL *Fénytestek* című munkája az élővilág energiáit jeleníti meg növények elektromágneses aurájáról készített fotókkal. Az ÆLAB CSOPORT *be/folyás* című installációja a Tesla-féle nullponti energia-elméletet vizsgálja mikroszkopikus és nano szinten.

Az utazó anyag tartalmazza kilenc kanadai művész munkáit, a budapesti helyszínen ez további alkotásokkal bővül. A SOMLAI-FISCHER-SJÖLÉN-LUNDBÄCK trió *Agytükör* című munkája egy építészek és mérnökök közti együttműködés eredménye, egy különle-

ges alkotás, melyben a néző testének tükörképe és agyának képe egyszerre látható. PÁSZTOR ERIKA KATALINA Tesla víziójából, a vezeték nélküli telekommunikációból kiindulva egy jövőbeni kép-adatbankot épített fel. A Csiki-Szabó páros *Fém-Bőr* című installációja a nézők érintéseire elektroakusztikus hangszerré válik. A digitális művészet mellett megjelennek a hagyományos képzőművészeti eljárások is, JÚLIUS GYULA installációja, SZŰCS ATTILA olajfestményei, KERÉKES GÁBOR fotói, melyek szintén az elektromos jelenségekkel foglalkoznak. A műalkotások mellett a Magyar Elektrotechnikai Múzeum, az Országos Műszaki Múzeum, a Szerb Fővárosi Önkormányzat, valamint a Zuglói Szerb Önkormányzat gyűjteményéből kölcsönzött tárgyakat is bemutatunk.

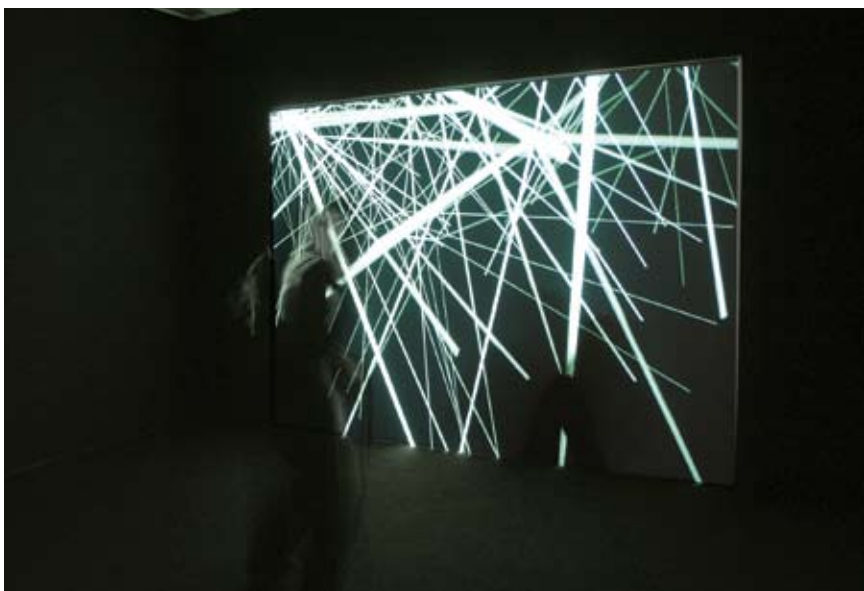


Nagyfrekvenciás Tesla-lámpa, amely vezeték nélkül világít / *Wireless High-Frequency Tesla-Lamp*
© Tesla Museum Belgrade

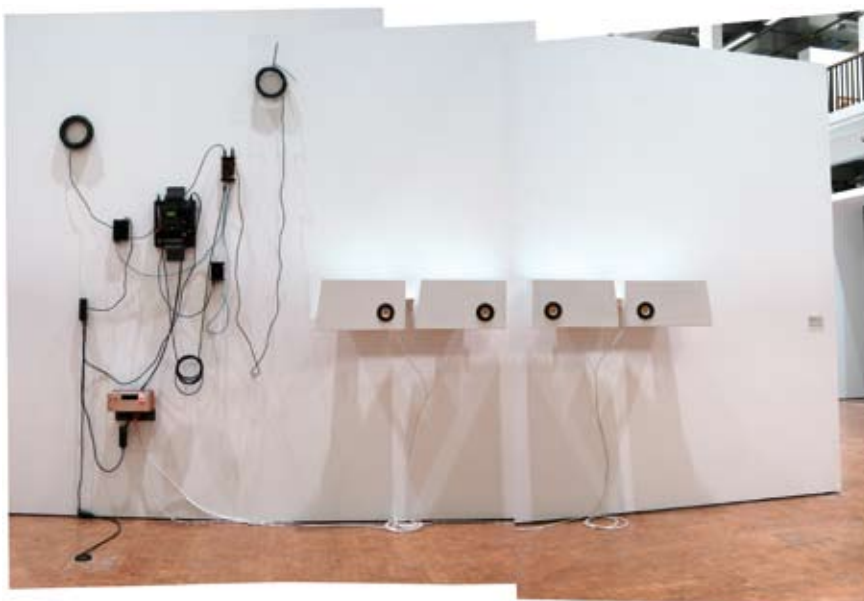
Resonance. Electromagnetic Bodies is on view in Budapest, following presentations at Occurrence, Montreal, Zentrum für Kunst und Medientechnologie (ZKM), Karlsruhe, Medialab, Madrid, V2; TENT, Rotterdam. The project aims to explore the nature of invisible yet discernible material forces and the impact of these vibrating energies on our environment and the human body. On the occasion of the 150th anniversary of Nikola Tesla's birth, participants of this international project have created works in response to Nikola Tesla's pioneering concepts, based on the principles of vibration and resonance in the fields of electricity and electromagnetism.

Spying the Electromagnetic Work Force, an installation by JEAN-PIERRE AUBÉ, spies in real time on the electromagnetic state of the building hosting the exhibition, and broadcasts the data through loudspeakers, demonstrating all the attendant dangers of electromagnetic pollution in our environment. *Abacus*, a robotic sculpture living a life of its own, created by NORMAN T. WHITE, and *Homewrecker*, a video by PAULETTE PHILLIPS, as well as *Shroud/Chrysalis 1*, an interactive installation by CATHERINE RICHARDS, all invoke the energy of neurological activity and transcendence over the physical laws of nature. MARIE-JEANNE MUSIO's light sculpture, *Bodies of Light*, reveals the energy nature of the living world through photos of the electromagnetic aura of plants. *ÆLab's in/fluencing* investigates Tesla's theory of zero-point energy at the nano and microscopic levels.

The travelling exhibition, comprising works by nine Canadian artists, has been complemented with additional pieces for the Budapest show. *Brainmirror* by the SOMLAI-FISCHER-SJÖLÉN-LUNDBÄCK trio, the result of the collaboration of architects and engineers, is an original artwork in which the viewer can see the reflection of his/her body and the image of his/her brain simultaneously. ERIKA KATALINA PÁSZTOR has built a future image databank from Tesla's vision of wireless telecommunication. *MetalLeather*, an installation by the Csiki-Szabó duo, becomes an electro-acoustic musical instrument with the involvement of the audience. Alongside the high-tech and digital art, traditional artistic practices are also present, such as GYULA JÚLIUS's installation, ATTILA SZŰCS's oils on canvas, or GÁBOR KERÉKES's photos, all focusing on electric phenomena. On view, in addition to the artworks, will be objects kindly loaned from the Hungarian Electrotechnical Museum, the Hungarian Museum for Science and Technology, the Serbian Local Government of Budapest and the Serbian Local Government of Zugló (Budapest).



Ælab
be/folyás *in/fluencing*, 2005 *in* Centro Cultural Conde Duque (Madrid, 2006)
Fotó / Photo by Ælab



Jean-Pierre Aubé
Az elektromágneses tér erejének kikémlélése / *Spying the Electromagnetic Work Force*, 2005
Fotó / Photo by Jean Pierre Aubé



Marie-Jeanne Musiol
Fénytestek, részlet / *Detail from Bodies of Light*, 2005
Fotó / Photo by Marie-Jeanne Musiol



Pásztor Erika Katalina

Reality Resonance, 2004-06 Fotó / Photo by Pásztor Erika Katalina



Kerekes Gábor

Jákob lejtője / *Jacob's Ladder*, 2005

Fotó / Photo by Kerekes Gábor



Csiki Csaba – Szabó Péter

FémBőr / MetalLeather, 2005 Fotó / Photo by Kállai Márta

A kiállításon bemutatott művek leírása Description of works presented in the exhibition

Jean-Pierre Aubé

Az elektromágneses tér erejének kikémlelése / Spying the Electromagnetic Work Force, 2005
hanginstalláció / hangszórók, érzékelők
sound installation / loudspeakers, sensors
változó méretek / dimensions variable

Elektromos labirintus / Electro Labyrinth, 2005
pigment nyomtatás / pigment print
17×17 cm

Villámló gömb / Lightning Ball, 1994
fotó, ezüstbromid papír, színezve / photo,
color silver gelatine print
90 cm átmérő / radius

C.E.R.N., 1994
fotó, ezüstbromid papír, színezve / photo,
color silver gelatine print
80×100 cm

Ellenállás / Resistor, 1991
fotó, ezüstbromid papír, színezve / photo,
color silver gelatine print
18×10 cm

Csiki Csaba – Szabó Péter

FémBőr / MetalLeather, 2005
interaktív hanginstalláció / fém, erősítő és
hangszórók / interactive sound installation /
metal, amplifier, loudspeakers

Élab (Gisele Trudel & Stéphane Claude)

be/folyás / influencing, 2005
installáció, fény-, hőmérséklet-, aktivitás- és
mozgásszenzorok / installation with sensors
for 4 qualities: light, temperature, frequency
of activity, proximity

Szikrák / Sparks, 1999–2005
DVD, dokumentumfilm / DVD,
documentary film
36 perc / 36 min.

Marie-Jeanne Musiol

Fénytestek / Bodies of Light, 2005
világítódobozok, világítórendszer, DVD hang
nélkül
(10 perc) / light boxes, electronic lighting
system, DVD, no sound (10 min.)
változó méretek / dimensions variable

Simone Jones

Kameratanulmányok / Camera Exercises, 2001
fekete-fehér DVD vetítés, hang nélkül /
black-&-white DVD projection, no sound
Időtartam: 3 perc, végtelenítve / duration: 3
minute loop

Pásztor Erika Katalina

Reality Resonance, 2004–2006
Interaktív videoinstalláció / interactive video
installation
Változó méretek / dimensions variable

Július Gyula

Rezgőkör / Oscillating Circle, 2006
installáció, vegyes technika / installation,
mixed media változó méretek / dimensions
variable

Paulette Phillips

A csábító harmadik 1. / Homewrecker #1, 2005
elektronika, mágnes, sifon / electronics,
magnets, chiffon
A művész köszönetet mond Michael
Buchanan-nak és Norman T. White-nak / The
artist thanks Michael Buchanan and Norman
T. White.

Kerekes Gábor

Jákob lajtörjája / Jacob's Ladder, 2005
pigment nyomtatás / Pigment print
12x12 cm

Elektromos gömb / Electro Ball, 2004
fotó, ezüstbromid papír, színezve / photo,
color silver gelatine print, 13x13 cm

Fekete fény / Black Light, 2004
pigment nyomtatás / pigment print, 20x18 cm

Motor / Engine, 2005
pigment nyomtatás / pigment print
16,5×20 cm

A csábító harmadik 2. / Homewrecker #2, 2005
vetítés, 16 mm film DVD-re átírva /
projection, 16mm film transferred to DVD
A művész köszönetet mond az Ontario
Arts Council-nak, Jane Belotto-nak és Ryan
Randall-nak. / The artist thanks the Ontario
Arts Council, Janet Belotto and Ryan Randall.

Catherine Richards

Lepel/Gubó I. / Shroud/Chrysalis I., 2000
installáció, üvegasztal, réztafota /
installation, glass table, copper taffeta
A művész köszönetet mond a Canada Council
for the Arts -nak. / The artist thanks the
Canada Council for the Arts (Millennium
Fund).
0,3×1,5×2 m
Contemporary Art Collection of the Ottawa
Art Gallery

Jocelyn Robert

*Szent György és a sárkány /
St. Georges et le Dragon*, 2005
DVD, színes video-animáció, hang nélkül /
DVD, color video animation, no sound

**Szabolcs Somlai-Fischer – Bengt Sjöln –
Danil Lundbäck**

Agytükrök / Brainmirror, 2005
interaktív installáció, tükör, vetítés /
interactive installation, mirror, projection
változó méretek / dimensions variable

Szűcs Attila

Kísérlet / Experiment, 2003
olaj, vászon / oil on canvas
200×200cm

Nikola Tesla széke / Nikola Tesla's Chair, 2005
olaj, vászon / oil on canvas
50×45cm

*Nikola Tesla kísérleti gömbje / Nikola Tesla's
Experimental Orb*, 2005
olaj, vászon / oil on canvas
60,5×35,5 cm

Nikola Telsa kanapéja / Nikola Tesla's Sofa,
2005
olaj, vászon / oil on canvas
100×140cm

*Tesla a generátor mellett ül / Tesla Sitting
Next to His Generator*, 2004
olaj, vászon / oil on canvas
96×56cm
Karvalits Ferenc gyűjteménye / Ferenc
Karvalits Collection

*Nikola Tesla elektromos mezőben ül / Nikola
Tesla Sitting in an Electric Field*, 2004
olaj, vászon / oil on canvas
200×140cm
Magántulajdon / Private collection

David Tomas

*A sárga fény mátrixa / Matrix for Yellow
Light*, 2004–2005
PowerPoint installáció, 4 rész végtelenítve
Időtartam: 30 perc / PowerPoint installation,
4-part loop, total duration: 30 min.
Narrátor / Narration: Hour Abdalian
Hangmérnök / Audio Engineer: Stéphane
Claude
Építési mérnök / Construction Engineer:
Louis Barrette

Norman T. White

Abakusz / Abacus, 1974
plexi, elektromágneses tekercsek,
fém pálcák, alumíniumcsövek, digitális
áramkörök / plexiglas, electromagnetic
coils, steel rods, aluminium tubing, digital
integrated circuits
22 cm×22 cm×11 cm

**Technikatörténeti részleg / Technical History
section**

Szikrainduktor / Spark Inductor
gyártó: Harry W. Cox, London / manufactured
by: Harry W. Cox, London
Magyar Elektrotechnikai Múzeum (MEM) /
Hungarian Electrotechnical Museum
890×260×550 mm
letét / deposit

Tesla áramszaggató / Tesla Buzzer
gyártó: W. Watson & Sons, London /
manufactured by: W. Watson & Sons, London
MEM / Hungarian Electrotechnical Museum
430×230×300 cm
letét / deposit

Tesla transzformátor / Tesla Transformer
gyártó: Calderoni, Budapest / manufactured by:
Calderoni, Budapest
Országos Pedagógiai Könyvtár és Múzeum /
Hungarian Museum and Library of Pedagogy
290×200×420 mm

*Tesla-gömb, gyártó ismeretlen / Tesla Orb,
manufacturer unknown*
OPKM / Hungarian Museum and Library of
Pedagogy
átmérő: 150 mm, m: 340 mm
Diameter: 150 mm, h.: 340 mm

*Tesla-féle Geissler-cső / Tesla version of
Geissler-tube*
gyártó: Pressler / manufactured by: Pressler
MEM / Hungarian Electrotechnical Museum
360×120×370 mm
letét / deposit

*Váltakozó áramú generátor / Generator for
AC/DC*
gyártó ismeretlen / manufacturer unknown
OMM / Hungarian Museum for Science and
Technology
350×200×350 mm

*3 fázisú aszinkron motor / 3-phase
asynchronous engine*
gyártó: Ständer Laufer / manufactured by:
Ständer Laufer
MEM / Hungarian Electrotechnical Museum
300×220×240 mm

Tesla zseb-voltmérője / Tesla's pocket voltmeter
OMM / Hungarian Museum for Science and
Technology
átmérő: kb. 70 mm / Diameter: 70 mm

Kapcsolódó programok:

Les Fleurs du Mal bemutatja: THEREMINIAD 7 Tiger Lily

2006. június 21-én 20 óra, I. emelet, Kék terem

Írta és rendezte: NAJMÁNYI LÁSZLÓ

A zenét írta és előadja thereminen: DJ NoMore

Táncolják: Theremin Professzor: GERGELY ATILLA; Vera Termenova: SÁNDOR ÉVA

Elektromágneses tesztek – Művészet és technológia

Nemzetközi szimpózium

2006. június 22.

Ludwig Múzeum, Auditórium

10.00–18.30

Accompanying events:

Les Fleurs du Mal presents: THEREMINIAD 7 Tiger Lily

21 June 2006, 8:00pm, 1st floor, Blue hall

Written and directed by LÁSZLÓ NAJMÁNYI

The music is written and performed by DJ NoMore on theremin

Dancers: Professor Theremin: ATILLA GERGELY; Vera Termenova: ÉVA SÁNDOR

Electromagnetic Bodies – Art and Technology

International Symposium

22 June 2006, Ludwig Museum, Auditorium

10:00am–6:30pm

Köszönetnyilvánítás / Acknowledgements to:

Magyar Elektrotechnikai Múzeum / Hungarian Electrotechnical Museum, Országos Műszaki Múzeum / Hungarian Museum for Science and Technology, Szerb Fővárosi Önkormányzat / Serbian Local Government of Budapest, Zuglói Szerb Önkormányzat / Serbian Local Government of Zugló (Budapest), NEC Sweden, Quebec Arts Council, The Department of External Affairs, Montreal Arts Council, Lisa Frulla Minister of Heritage, Line Beauchamps, Minister of Culture and Communication, Quebec, Collège Ahuntsic, PAFACC-UQAM and the Canada Council for the Arts

Szerkesztő / Editor: ÜVEGES KRISZTINA

Fordítás / Translation: ADÈLE EISENSTEIN, SZEKERES ANDREA

Angol lektorálás / English proofreading: ADÈLE EISENSTEIN

Szerkesztés, korrektúra / Editing and proofreading: DÓZSAI RITA

Grafika / Design: ELN FERENC

Nyomda / Printed by: MESTER NYOMDA

Kiadó / Publisher: Ludwig Múzeum – Kortárs Művészeti Múzeum

Felelős kiadó / Responsible Publisher: NÉRAY KATALIN

Példányszám: 3000 / Published in 3000 copies

A borítón / Front Cover:

Agytükrök / Brainmirror, 2005

SOMLAI-FISCHER SZABOLCS – BENGT SJÖLÉN – DANIL LUNDBÄCK

© Somlai-Fischer Szabolcs



Affaires étrangères
Canada

Foreign Affairs
Canada



Conseil des arts
et des lettres
Québec



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

svédületes!
SVEDESKA KUNSTEN

Vetenskapsrådet

KK-stiftelsen

RIKSUTSTÄLLNINGAR
Swedish Travelling Exhibitions

Empowered by Innovation
NEC

lumu

LUDWIG MÚZEUM
Kortárs Művészeti Múzeum
Museum of Contemporary Art

www.lumu.org.hu



Nyitva / Open

kedd – vasárnap: 10–20 h □ Tuesday – Sunday: 10am–8pm
minden hónap utolsó szombatján: 10–22 h □ Open till 10 pm on the last Saturday of every month
hétfőn zárva □ Closed on Mondays

A múzeum fenntartója:



NEMZETI KULTURÁLIS ÖRÖKSÉG
MINISZTERIUMA



**Művészetek
Palotája**
Budapest

1095 Budapest,
Komor Marcell u. 1.

www.mupa.hu

PESTI 411

artotel